

# BY-SIDE COMPARISON OF CHRISTIAN OLD TESTAMENT CANONS

COPTIC BIBLE	ETHIOPIAN BIBLE (1953 Amharic Bible)	SYRIAC BIBLE (The Peshitta)	ARMENIAN BIBLE		
<p><b>I. Pentateuch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Genesis</li> <li>2. Exodus</li> <li>3. Leviticus</li> <li>4. Numbers</li> <li>5. Deuteronomy</li> </ol> <p><b>II. Historical Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Joshua</li> <li>7. Judges</li> <li>8. Ruth</li> <li>9. I Kings (= I Samuel)</li> <li>10. II Kings (= 2 Samuel)</li> <li>11. III Kings (= I Kings)</li> <li>12. IV Kings (= 2 Kings)</li> <li>13. I Chronicles</li> <li>14. II Chronicles</li> <li>15. Ezra</li> <li>16. Nehemiah</li> </ol> <p><b>III. Wisdom Books.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>17. Job</li> <li>18. Psalms (151 or 150 Psalms)</li> <li>19. Proverbs</li> <li>20. Ecclesiastes</li> <li>21. Song of Songs</li> </ol> <p><b>IV. The Prophets</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ol style="list-style-type: none"> <li>22. Hosea</li> <li>24. Micah</li> <li>26. Obadiah</li> <li>28. Nahum</li> <li>30. Zephaniah</li> <li>32. Zechariah</li> <li>34. Isaiah</li> <li>35. Jeremiah</li> <li>36. <i>Baruch</i> (including Bar. 6, "The Letter of Jeremiah")</li> <li>37. Lamentations</li> <li>38. <i>Ezekiel</i></li> <li>39. <i>Daniel</i> (including Additions to <i>Daniel</i>)</li> <li>40. <i>Wisdom</i></li> <li>41. <i>Judith</i></li> <li>42. <i>Tobit</i></li> <li>43. <i>Esther</i> (including Additions)</li> <li>44. <i>I Maccabees</i></li> <li>45. <i>II Maccabees</i></li> <li>46. <i>III Maccabees</i></li> <li>47. <i>Sirach</i></li> </ol> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <ol style="list-style-type: none"> <li>23. Amos</li> <li>25. Joel</li> <li>27. Jonah</li> <li>29. Habakkuk</li> <li>31. Haggai</li> <li>33. Malachi</li> </ol> </td> </tr> </table>	<ol style="list-style-type: none"> <li>22. Hosea</li> <li>24. Micah</li> <li>26. Obadiah</li> <li>28. Nahum</li> <li>30. Zephaniah</li> <li>32. Zechariah</li> <li>34. Isaiah</li> <li>35. Jeremiah</li> <li>36. <i>Baruch</i> (including Bar. 6, "The Letter of Jeremiah")</li> <li>37. Lamentations</li> <li>38. <i>Ezekiel</i></li> <li>39. <i>Daniel</i> (including Additions to <i>Daniel</i>)</li> <li>40. <i>Wisdom</i></li> <li>41. <i>Judith</i></li> <li>42. <i>Tobit</i></li> <li>43. <i>Esther</i> (including Additions)</li> <li>44. <i>I Maccabees</i></li> <li>45. <i>II Maccabees</i></li> <li>46. <i>III Maccabees</i></li> <li>47. <i>Sirach</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>23. Amos</li> <li>25. Joel</li> <li>27. Jonah</li> <li>29. Habakkuk</li> <li>31. Haggai</li> <li>33. Malachi</li> </ol>	<p><b>I. Pentateuch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Genesis</li> <li>2. Exodus</li> <li>3. Leviticus</li> <li>4. Numbers</li> <li>5. Deuteronomy</li> </ol> <p><b>II. Historical Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Joshua</li> <li>7. Judges</li> <li>8. Ruth</li> <li>9. I Samuel</li> <li>10. II Samuel</li> <li>11. I Kings</li> <li>12. II Kings</li> <li>13. I Chronicles</li> <li>14. II Chronicles<sup>1</sup></li> <li>15. <i>Mashaḥfa Kufāliē</i> (<i>Jubilees</i>)</li> <li>16. <i>Mashaḥfa Hēnok</i> (<i>I Enoch</i>)</li> <li>17. Ezra</li> <li>18. Nehemiah</li> <li>19. <i>The Ezra Apocalypse</i> (= Vulgate <i>4 Esdras</i> 3-14)</li> <li>20. <i>I Esdras</i></li> <li>21. <i>Tobit</i></li> <li>22. <i>Judith</i></li> <li>23. <i>Esther</i> (including Additions)</li> <li>24. <i>I Maccabees</i></li> <li>25. <i>II Maccabees</i></li> <li>26. <i>III Maccabees</i><sup>2</sup></li> </ol> <p><b>III. Wisdom Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>27. <i>Job</i></li> <li>28. <i>Psalms</i></li> <li>29. <i>Messalē</i> (Proverbs 1-24)</li> <li>30. <i>Tägsaṣ</i> (Proverbs 25-31)</li> <li>31. <i>Wisdom of Solomon</i></li> <li>32. <i>Ecclesiastes</i></li> <li>33. <i>Song of Songs</i></li> <li>34. <i>Ecclesiasticus/Sirach</i></li> </ol> <p><b>IV. The Prophets</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>35. Isaiah</li> <li>36. Jeremiah</li> <li>37. <i>Baruch</i><sup>3</sup></li> <li>38. <i>Sāqoqawā Ēremyas</i><sup>4</sup></li> <li>39. <i>Ezekiel</i></li> <li>40. <i>Daniel</i> (including Additions)</li> <li>41-52. The Twelve Minor Prophets</li> </ol>	<p><b>I. Pentateuch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Genesis</li> <li>2. Exodus</li> <li>3. Leviticus</li> <li>4. Numbers</li> <li>5. Deuteronomy</li> </ol> <p><b>II. Historical Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Joshua</li> <li>7. Judges</li> <li>8. Ruth</li> <li>9. I Samuel</li> <li>10. II Samuel</li> <li>11. I Kings</li> <li>12. II Kings</li> </ol> <p><b>III. Wisdom Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>12. Proverbs</li> <li>13. <i>Sirach</i></li> <li>14. <i>Ecclesiastes</i></li> <li>15. <i>Ruth</i></li> <li>16. <i>Song of Songs</i></li> <li>17. <i>Job</i></li> </ol> <p><b>IV. The Prophets</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>18. Isaiah</li> <li>19-30. The Twelve Minor Prophets</li> <li>31. <i>Jeremiah</i> (including Lamentations and <i>The Prayer of Jeremiah</i>)</li> <li>32. <i>Ezekiel</i></li> <li>33. <i>Daniel</i> (including Additions, with the exception of <i>Susanna</i>)</li> <li>34. <i>Psalms</i></li> <li>35. <i>I Maccabees</i></li> <li>36. <i>II Maccabees</i></li> <li>37. <i>III Maccabees</i></li> <li>38. I Chronicles</li> <li>39. II Chronicles</li> <li>40. Ezra (= Hebrew Ezra and Nehemiah)</li> <li>41. <i>Wisdom</i></li> <li>42. <i>Judith</i></li> <li>43. <i>Esther</i> (including Additions)</li> <li>44. <i>Susanna</i></li> <li>45. <i>The Letter of Jeremiah</i></li> <li>46. <i>The Letter of Baruch</i> [= Syriac <i>Baruch</i> 78:1-86:3]</li> <li>47. <i>Baruch</i></li> </ol>	<p><b>I. Pentateuch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Genesis</li> <li>2. Exodus</li> <li>3. Leviticus</li> <li>4. Numbers</li> <li>5. Deuteronomy</li> </ol> <p><b>II. Historical Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Joshua</li> <li>7. Judges</li> <li>8. Ruth</li> <li>9. I Kings (= I Samuel)</li> <li>10. II Kings (= 2 Samuel)</li> <li>11. III Kings (= I Kings)</li> <li>12. IV Kings (= 2 Kings)</li> <li>13. I Chronicles</li> <li>14. II Chronicles</li> <li>15. I Ezra (= Hebrew Ezra)</li> <li>16. III Ezra<sup>5</sup></li> <li>17. IV Ezra<sup>6</sup></li> <li>18. Nehemiah</li> <li>19. <i>Esther</i> (including the Additions to <i>Esther</i>)</li> <li>20. <i>Judith</i></li> <li>21. <i>Tobit</i></li> <li>22. <i>I Maccabees</i></li> <li>23. <i>II Maccabees</i></li> <li>24. <i>III Maccabees</i> (considered "extra-canonical")</li> </ol> <p><b>III. Wisdom Books</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>25. <i>Psalms</i></li> <li>26. <i>Proverbs</i></li> <li>27. <i>Ecclesiastes</i></li> <li>28. <i>Song of Songs</i></li> <li>29. <i>Wisdom</i></li> <li>30. <i>Sirach</i></li> <li>31. <i>Job</i></li> </ol> <p><b>IV. The Prophets</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>32. Isaiah</li> <li>33-44. The Twelve Minor Prophets</li> <li>45. Jeremiah</li> <li>46. <i>Baruch</i> (including Bar. 6, "The Letter of Jeremiah")</li> <li>47. Lamentations</li> <li>48. <i>Daniel</i> (including the Additions to <i>Daniel</i>)</li> <li>49. <i>Ezekiel</i></li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>22. Hosea</li> <li>24. Micah</li> <li>26. Obadiah</li> <li>28. Nahum</li> <li>30. Zephaniah</li> <li>32. Zechariah</li> <li>34. Isaiah</li> <li>35. Jeremiah</li> <li>36. <i>Baruch</i> (including Bar. 6, "The Letter of Jeremiah")</li> <li>37. Lamentations</li> <li>38. <i>Ezekiel</i></li> <li>39. <i>Daniel</i> (including Additions to <i>Daniel</i>)</li> <li>40. <i>Wisdom</i></li> <li>41. <i>Judith</i></li> <li>42. <i>Tobit</i></li> <li>43. <i>Esther</i> (including Additions)</li> <li>44. <i>I Maccabees</i></li> <li>45. <i>II Maccabees</i></li> <li>46. <i>III Maccabees</i></li> <li>47. <i>Sirach</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>23. Amos</li> <li>25. Joel</li> <li>27. Jonah</li> <li>29. Habakkuk</li> <li>31. Haggai</li> <li>33. Malachi</li> </ol>				

<sup>1</sup> Including *The Prayer of Manasseh* after 2 Chron. 33:12.

<sup>2</sup> The three Ethiopian books of "Maccabees" are not the same as any of the four LXX books of *Maccabees*.

<sup>3</sup> The Ethiopian *Baruch* has five chapters, but they are shorter than the LXX text.

<sup>4</sup> Lam. 1-5, *the Letter of Jeremiah, the prophecy against Pashhur* (Lam. 7:1-5) and "the rest of the words of Baruch" (4 *Baruch*, Lam. 7:6-11, 63).

<sup>5</sup> Considered "extra-canonical," = LXX *I Esdras*, *Greek Apocalypse of Ezra*.

<sup>6</sup> Considered "extra-canonical," = Vulgate *4 Esdras*.